

10 juni 2013

WELKOMSWOORD IN VREEMDE TALEN

Chinees	Van harte welkom in Amsterdam	Goean jing koean ling Holland
Deens	Welkom familie en vrienden Fantastisch dat u er bent om het jawoord te horen van Naam bruidegom en Naam bruid.	Velkommen familie og venner Fantastisk I er her, til og overvaere ja-ordet fra Naam bruidegom og Naam bruid
Grieks	Van harte welkom in Amsterdam	Kalós orísatè sto Amsterdam!
Hebreeuws	Lieve ouders, familie en vrienden, van harte welkom in Amsterdam	Auoriem, mieshpacha wegawérim jekariem baroega ba l' Amsterdam
Hongaars	Van harte welkom in Amsterdam	Joe-èstiet ishtèn hosta ûnnûhket Amsterdam ban Veel geluk: shok boldokshaagot
Italiaans	lieve familie en vrienden, welkom in Amsterdam	Cari amici e familiari, benvenuti a Amsterdam (Spreek uit: kari amitsji ee familiárie, benvenoeti a Amsterdam)
Japans	Welkom bij deze huwelijksvoltrekking	Kekkon-shiki ni, Youkoso !! Kekkon-shiki = Wedding Party Youkoso = Welcome
Marokkaans	Welkom = gefeliciteerd = veel geluk =	margabá of Salaam-aleikum mabrók hayèt saeeda
Noors	Lieve familie en vrienden, van harte welkom op deze bruiloft Dank dat u gekomen bent	Kjære venner og familie, hjertelig velkommen til dette bryllupet. Takk for at dere har kommet.
Papiaments	Familie en vrienden van harte welkom. Bedankt dat u aanwezig bent bij het huwelijk van [naam] en [naam] in Amsterdam.	Tur invitadonan bon bini ! Famia i amigunan danki pa boso presensha na e matrimonio di [naam] i [naam] aki na Amsterdam.
Portugees	Welkom, dank u, dat u van zo ver gekomen bent	<u>Je schrijft:</u> Bem-vindos, obrigados por ter-se vindo de tao longe <u>Je zegt:</u> Beng viendesj, oebrigadoesj poer terse viendoe de touw lonche
Russisch	Lieve ouders, van harte welkom	Daragieje radieteljie, dabro pazjalowat (fonetisch)
Spaans	Lieve ouders, familie en vrienden van harte welkom in Amsterdam. Fijn dat u aanwezig kunt zijn bij het huwelijk van ... en ...	Querida madres, familia y amigos, bienvenidos a Amsterdam. Me alegre de que puedan estar presentes en la boda de [naam] y [naam].
Swahili	Lieve ouders, familie en vrienden,	wapendwa wazazi, familia na

10 juni 2013

welkom in Amsterdam

**marafiki, kuwakaribisha kwa
Amsterdam**

10 juni 2013

Turks

Lieve ouders, familie en vrienden, van harte welkom

Ailenee, akrabalarun we arkadashlaruna hoshgeldeniz derim

Zweeds

Dan wil ik ook graag iedereen die helemaal uit Zweden is gekomen van harte welkom heten. Ik hoop dat jullie het hier leuk vinden in Amsterdam.

Je schrijft: **Då vill jag också välkomna alla ni som kom hela vägen från Sverige. Hoppas att ni tycker att de är kul här i Holland, och speciellt här i Amsterdam**
Je zegt: **Do wiel ja okso welkomna alla nie som kom hela weggen fron Swerije. Hoppas att nie tuuker att de er kuul her i Amsterdam.**

Help ons de lijst compleet te maken! Als je een aanvulling hebt, laat het ons weten: jaikwil@matrimonium.nl Alvast bedankt!